

AT Utrecht Algemene voorwaarden.

1. Toepassing

De opdrachtgever accepteert voor elke overeenkomst met AT Utrecht zonder enig voorbehoud de hieronder beschreven algemene leveringsvoorwaarden boven elk ander soort document en boven zijn eigen (leverings-)voorwaarden. Afwijkende of aanvullende voorwaarden zijn slechts dan van toepassing wanneer AT Utrecht daarmee schriftelijk heeft ingestemd.

2. Totstandkoming van offertes en overeenkomsten

2.1 Aanbiedingen en offertes die door AT Utrecht worden verstrekt zijn vrijblijvend

2.2 Pas nadat AT Utrecht het betreffende bronmateriaal heeft kunnen inzien en/of over voldoende informatie beschikt omtrent de aard, de omvang en de gewenste levertermijn van de opdracht, kan zij een definitieve prijsopgaaf en levertermijn verstrekken.

2.3 De overeenkomst komt tot stand zodra de opdrachtgever schriftelijk of mondeling instemt met de definitieve prijsopgaaf en levertermijn die door AT Utrecht zijn verstrekt.

2.4 Het vertaalbureau mag als zijn opdrachtgever beschouwen degene die de opdracht aan het vertaalbureau heeft gegeven. De afspraken die daarbij gemaakt worden zijn voor AT Utrecht pas bindend zodra zij deze schriftelijk heeft bevestigd.

3. Wijziging en annulering van opdrachten

3.1 Wijzingen in de opdracht of levertermijn die na de totstandkoming van de overeenkomst optreden, dienen door beide partijen schriftelijk of mondeling te worden gecommuniceerd en akkoord bevonden. Zolang dat niet gebeurd is, zijn de voorheen overeengekomen voorwaarden van toepassing.

3.2 Wijzigingen in de opdracht anders dan van geringe aard verschaffen AT Utrecht het recht de overeengekomen vergoeding en leveringstermijn aan te passen of de opdracht alsnog te weigeren. In dit laatste geval is de opdrachtgever verplicht om reeds uitgevoerde werkzaamheden met een evenredige vergoeding te compenseren.

3.3 Wanneer de opdrachtgever besluit een opdracht te annuleren is deze verplicht om eventueel gemaakte onkosten en reeds uitgevoerde werkzaamheden met een evenredige vergoeding te compenseren.

3.4 Wanneer de opdracht door de opdrachtgever of door AT Utrecht wordt geannuleerd, en de opdrachtgever eventueel gemaakte onkosten en reeds uitgevoerde werkzaamheden heeft gecompenseerd, wordt, indien opdrachtgever dat wenst, het product van de reeds uitgevoerde werkzaamheden aan de opdrachtgever overgedragen. AT Utrecht stelt zich daarbij niet aansprakelijk voor de kwaliteit van het geleverde product.

3.5 Wanneer door omstandigheden waarop AT Utrecht geen invloed kan uitoefenen, en die buiten haar risicogebied liggen, het onmogelijk wordt aan overeengekomen verplichtingen te voldoen, heeft AT Utrecht het recht zonder verplichting tot schadevergoeding, de overeenkomst te ontbinden. Reeds uitgevoerde werkzaamheden en gemaakte kosten dienen in dat geval wel door de opdrachtgever vergoed te worden.

4. Uitvoering en geheimhouding

4.1 Bij de uitvoering van de opdracht is AT Utrecht gehouden haar gehele kennis en bekwaamheid in dienst te stellen van de opdrachtgever en de opdracht op deskundige wijze uit te voeren, hierbij rekening houdend met het door de opdrachtgever gespecificeerde doel van de tekst of publicatie.

4.2 Voor zover dat mogelijk is in verband met het uitvoeren van de opdracht belooft AT Utrecht volledige geheimhouding betreffende de opdrachtgever beschikbaar gestelde informatie.

4.3 AT Utrecht heeft het recht om derden te betrekken bij het uitvoeren van een opdracht, tenzij de opdrachtgever uitdrukkelijk het tegendeel heeft aangegeven. AT Utrecht zal de betrokken derden eveneens tot geheimhouding verplichten. AT Utrecht stelt zich echter niet aansprakelijk

voor schending van de geheimhoudingsplicht door deze derden indien zij dit redelijkerwijs niet heeft kunnen verhinderen.

4.4 AT Utrecht stelt zich niet aansprakelijk voor het zoekraken van informatie tijdens de verzending van documenten via postbezorging of internet. Voor het versturen van gevoelige informatie dient de opdrachtgever zelf een verzendwijze te specificeren.

4.5 De opdrachtgever is gehouden alle relevante informatie die nodig is voor het uitvoeren van de opdracht te verstrekken en, indien mogelijk, referentiemateriaal en terminologie ter beschikking te stellen. Verzending daarvan geschiedt steeds voor rekening en risico van de opdrachtgever.

4.6 Meerwerk of kosten veroorzaakt door aanlevering van ondeugdelijke computerprogramma's, bron- of referentiebestanden of dubbelzinnige instructies worden aan de opdrachtgever voorgelegd en aanvullend in rekening gebracht.

5. Leveringstermijn en tijdstip van levering

5.1 De overeengekomen leveringstermijn is alleen geldig wanneer de opdrachtgever de opdracht heeft bevestigd en alle relevante stukken en informatie beschikbaar heeft gemaakt.

5.2 Zodra AT Utrecht constateert of verwacht dat de overeengekomen leveringstermijn niet haalbaar is, is zij verplicht de opdrachtgever hiervan onmiddellijk op de hoogte te stellen.

5.3 Indien een overschrijding van de overeengekomen leveringstermijn aan AT Utrecht te wijten valt, is de opdrachtgever gerechtigd de overeenkomst eenzijdig te ontbinden. AT Utrecht is in dat geval niet verplicht een schadevergoeding te betalen. Het reeds uitgevoerde deel van de opdracht wordt bij ontbinding alleen aan de opdrachtgever overgedragen indien deze daar een evenredige vergoeding tegenoverstelt.

6. Honorarium en betaling

6.1 Het honorarium is gebaseerd op de door AT Utrecht gepubliceerde woord- of uurtarieven, dan wel de woord- of uurtarieven die met de opdrachtgever overeengekomen zijn. Dit honorarium geldt uitsluitend voor de overeengekomen opdracht en overeengekomen specificaties.

6.2 Bij omvangrijke opdrachten kan een aan- of deelbetaling worden gevraagd. Deze bedragen worden vooraf met de opdrachtgever afgestemd en worden vermeld op de offerte. In geval van een aanbetaling wordt pas met de uitvoering van de opdracht begonnen na het incasseren van de aanbetaling. In geval van een deelbetaling wordt de uitvoering pas voortgezet na het incasseren van de betreffende deelbetaling.

6.3 Gemaakte of te maken onkosten worden afzonderlijk met de opdrachtgever afgestemd en na overeenstemming afzonderlijk in rekening gebracht.

6.4 Alle genoemde prijzen zijn exclusief BTW.

6.5 Alle declaraties dienen in de aangegeven valuta binnen de schriftelijk opgegeven termijn te worden voldaan.

7. Kwaliteit

7.1 AT Utrecht is verplicht haar gehele kennis en bekwaamheid in dienst te stellen van de opdrachtgever en een zo getrouw mogelijke vertaling van de originele tekst te bieden. AT Utrecht kan echter niet aansprakelijk worden gesteld voor interpretatiefouten als gevolg van onduidelijkheden of dubbelzinnigheden in het origineel.

7.2 Na aflevering van een vertaal-, correctie- of schrijfpdracht beschikt de opdrachtgever beschikt over een termijn van een maand om te reclameren over de kwaliteit van de levering. Wanneer deze termijn is verstreken wordt aangenomen dat de opdracht correct is uitgevoerd en kan geen klacht meer worden ingediend.

7.3 Twijfels over de juistheid van bepaalde (vertaal-) oplossingen kunnen schriftelijk kenbaar worden gemaakt, en zullen door AT Utrecht worden gecontroleerd en van een reactie voorzien.

7.4 Indien een klacht gegrond is, zal AT Utrecht alles in werking stellen om binnen een redelijke

termijn tot een bevredigend eindresultaat te komen. Dit ontslaat de opdrachtgever echter niet van zijn betalingsverplichting. Evengoed brengt AT Utrecht geen extra kosten in rekening voor eventueel meerwerk indien een klacht ongegrond is.

7.5 Slechts in geval van aantoonbare nalatigheid, of indien AT Utrecht niet binnen een redelijke termijn aan de wens tot verbetering kan voldoen, is een reductie op de prijs mogelijk.

7.6 Correcties worden alleen uitgevoerd op door AT Utrecht geleverd werk. Indien de geleverde teksten inmiddels zijn bewerkt of verwerkt, vervalt het recht om bezwaar in te dienen.

8. Verantwoordelijkheid

8.1 De verantwoordelijkheid van AT Utrecht beperkt zich onder alle omstandigheden tot het in rekening gebrachte bedrag. AT Utrecht kan in geen enkel geval verantwoordelijk worden gesteld voor enige gevolgschade. Onjuistheden in de geleverde teksten of overschrijding van de leveringstermijn kan in geen geval tot schadevergoeding leiden.

8.2 Het gebruik of de publicatie van een door AT Utrecht geleverde vertaling of tekst, blijft geheel voor rekening en risico van de opdrachtgever. AT Utrecht is nimmer verantwoordelijk voor aanspraken van derden die voortvloeien uit het gebruik van de geleverde teksten.

8.3 De opdrachtgever dient zelf van tevoren vast te stellen of hij het recht heeft de aangeboden tekst te laten vertalen.

9. Auteursrecht

9.1 Het eigendom en de auteursrechten van de geleverde teksten gaan over op de opdrachtgever zodra deze zijn financiële en andere verplichtingen met betrekking tot de opdracht in kwestie is nagekomen.

10. Toepasselijk recht

10.1 Op alle met AT Utrecht gesloten overeenkomsten is Nederlands recht van toepassing.